

「출판법」

[법률 제19/2012/QH13호, 2012.11.20., 제정]

□ 개 요

베트남 「출판법」 제19/2012/QH13호는 2012년 11월 20일에 제정되고 2013년 7월 1일부로 시행되었다. 이 법은 출판활동에 관련된 베트남 국내의 개인·기관·단체와 베트남 내에서 활동하는 외국인, 베트남에 거주하는 외국인에 적용되며, 출판, 출판물 인쇄 및 발행에 참여하는 개인·기관·단체의 권한 및 의무에 대하여 규정하고 있다. 특히 전자출판물의 출판, 발행에 관한 내용에 대해서도 명시하고 있다.

□ 목 차

원문	번역문
Chương I NHỮNG QUY ĐỊNH CHUNG Điều 1. Phạm vi điều chỉnh Điều 2. Đối tượng áp dụng Điều 3. Vị trí, mục đích của hoạt động xuất bản Điều 4. Giải thích từ ngữ Điều 5. Bảo đảm quyền phổ biến tác phẩm, bảo hộ quyền tác giả và quyền liên quan	제1장 총칙 제1조 적용 범위 제2조 적용 대상 제3조 출판활동의 지위, 목적 제4조 정의 제5조 저작물 배포권 보장, 저작권 및 저작인접권 보호

<p> Điều 6. Quản lý nhà nước về hoạt động xuất bản Điều 7. Chính sách của Nhà nước đối với hoạt động xuất bản Điều 8. Thành lập văn phòng đại diện tại Việt Nam của nhà xuất bản nước ngoài, của tổ chức phát hành xuất bản phẩm nước ngoài Điều 9. Khiếu nại, tố cáo trong hoạt động xuất bản Điều 10. Những nội dung và hành vi bị cấm trong hoạt động xuất bản Điều 11. Xử lý vi phạm trong hoạt động xuất bản </p>	<p> 제6조 출판활동에 관한 국가 관리 제7조 출판활동에 대한 국가의 정책 제8조 외국 출판사, 외국 출판물 발행단체의 베트남 대표사무소 설립 제9조 출판활동에 관한 이의신청, 고소 제10조 출판활동에 관한 엄금 행위 및 내용 제11조 출판활동에 관한 위반 처리 </p>
<p> Chương II LĨNH VỰC XUẤT BẢN Điều 12. Đối tượng thành lập nhà xuất bản và loại hình tổ chức nhà xuất bản Điều 13. Điều kiện thành lập nhà xuất bản Điều 14. Cấp, thu hồi giấy phép thành lập và đình chỉ hoạt động của nhà xuất bản Điều 15. Cấp đổi giấy phép thành lập nhà xuất bản Điều 16. Nhiệm vụ, quyền hạn của cơ quan chủ quản nhà xuất bản Điều 17. Tiêu chuẩn các chức danh tổng giám đốc (giám đốc) và tổng biên tập nhà xuất bản Điều 18. Nhiệm vụ và quyền hạn của tổng giám đốc (giám đốc), tổng biên tập nhà xuất bản Điều 19. Tiêu chuẩn, nhiệm vụ và </p>	<p> 제2장 출판 분야 제12조 출판사 및 출판사 단체 유형의 설립 대상 제13조 출판사 설립 조건 제14조 출판사의 설립허가서 발급, 철회 및 활동정지 제15조 출판사 설립허가서 교체 발급 제16조 출판사 주관기관의 임무, 권한 제17조 출판사 회장(사장) 및 편집장 직명의 기준 제18조 출판사 회장(사장), 편집장의 임무 및 권한 제19조 편집자의 기준, 임무 및 </p>

<p>quyền hạn của biên tập viên Điều 20. Cấp, thu hồi, cấp lại chứng chỉ hành nghề biên tập Điều 21. Quyền tác giả trong lĩnh vực xuất bản Điều 22. Đăng ký xuất bản và xác nhận đăng ký xuất bản Điều 23. Liên kết trong hoạt động xuất bản Điều 24. Tác phẩm, tài liệu phải thẩm định nội dung trước khi tái bản Điều 25. Cấp giấy phép xuất bản tài liệu không kinh doanh Điều 26. Xuất bản tác phẩm, tài liệu của tổ chức, cá nhân nước ngoài tại Việt Nam Điều 27. Thông tin ghi trên xuất bản phẩm Điều 28. Nộp xuất bản phẩm lưu chiểu và nộp xuất bản phẩm cho Thư viện Quốc gia Việt Nam Điều 29. Đọc, kiểm tra xuất bản phẩm lưu chiểu và thẩm quyền xử lý xuất bản phẩm vi phạm Điều 30. Quảng cáo trên xuất bản phẩm</p>	<p>권한 제20조 편집 자격증 발급, 철회, 재발급 제21조 출판 분야의 저작권 제22조 출판 등록 및 출판 등록의 확인 제23조 출판활동 시의 연합 제24조 재발행 전 내용을 심사해야 하는 저작물, 자료 제25조 비상업적 자료의 출판허가서 발급 제26조 베트남에 있는 외국 개인, 단체의 저작물, 자료 출판 제27조 출판물상에 기재하는 정보 제28조 기록물 보관용 출판물 제출 및 베트남 국가도서관에의 출판물 제출 제29조 기록물 보관용 출판물의 검열, 검사 및 위반 출판물의 심사처리 제30조 출판물상의 광고</p>
<p>Chương III LĨNH VỰC IN XUẤT BẢN PHẨM Điều 31. Hoạt động của cơ sở in xuất bản phẩm Điều 32. Cấp, cấp đổi, cấp lại, thu hồi giấy phép hoạt động in xuất bản phẩm Điều 33. Điều kiện nhận in xuất bản phẩm</p>	<p>제3장 출판물 인쇄 분야 제31조 출판물 인쇄시설의 활동 제32조 출판물 인쇄활동허가서 발급, 교체발급, 재발급, 철회 제33조 출판물 인쇄 수령조건</p>

<p> Điều 34. In gia công xuất bản phẩm cho tổ chức, cá nhân nước ngoài Điều 35. Trách nhiệm của người đứng đầu cơ sở in xuất bản phẩm Chương IV LĨNH VỰC PHÁT HÀNH XUẤT BẢN PHẨM Điều 36. Hoạt động phát hành xuất bản phẩm Điều 37. Đăng ký hoạt động phát hành xuất bản phẩm Điều 38. Cấp giấy phép hoạt động kinh doanh nhập khẩu xuất bản phẩm Điều 39. Đăng ký nhập khẩu xuất bản phẩm để kinh doanh Điều 40. Trách nhiệm của người đứng đầu cơ sở phát hành xuất bản phẩm, cơ sở nhập khẩu xuất bản phẩm Điều 41. Cấp giấy phép nhập khẩu xuất bản phẩm không kinh doanh Điều 42. Các trường hợp nhập khẩu xuất bản phẩm không kinh doanh không phải đề nghị cấp giấy phép Điều 43. Xuất khẩu xuất bản phẩm Điều 44. Triển lãm, hội chợ xuất bản phẩm Chương V XUẤT BẢN VÀ PHÁT HÀNH XUẤT BẢN PHẨM ĐIỆN TỬ Điều 45. Điều kiện xuất bản và phát hành xuất bản phẩm điện tử </p>	<p> 제34조 외국 개인, 단체를 위한 출판물 가공 인쇄 제35조 출판물 인쇄시설의 장의 책임 제4장 출판물 발행 분야 제36조 출판물 발행활동 제37조 출판물 발행활동의 등록 제38조 출판물 수입사업활동허가서 발급 제39조 사업을 위한 출판물의 수입 등록 제40조 출판물 발행시설, 출판물 수입시설의 장의 책임 제41조 비사업용 출판물 수입허가서 발급 제42조 허가서 발급신청을 하지 않고 출판물을 수입하는 경우 제43조 출판물 수출 제44조 출판물 전람회, 전시회 제5장 전자출판물의 출판 및 발행 제45조 전자출판물의 출판 및 발행조건 </p>
---	---

<p> Điều 46. Cách thức thực hiện xuất bản và phát hành xuất bản phẩm điện tử Điều 47. Kỹ thuật, công nghệ để xuất bản và phát hành xuất bản phẩm điện tử Điều 48. Nộp lưu chiểu xuất bản phẩm điện tử và nộp cho Thư viện Quốc gia Việt Nam Điều 49. Quảng cáo trên xuất bản phẩm điện tử Điều 50. Trách nhiệm của cơ quan, tổ chức, cá nhân xuất bản, phát hành xuất bản phẩm điện tử Điều 51. Nhập khẩu xuất bản phẩm điện tử Điều 52. Quy định chi tiết về xuất bản và phát hành xuất bản phẩm điện tử Chương VI ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH Điều 53. Hiệu lực thi hành Điều 54. Quy định chi tiết và hướng dẫn thi hành </p>	<p> 제46조 전자출판물의 출판 및 발행 진행 방법 제47조 전자출판물의 출판 및 발행을 위한 기법, 기술 제48조 기록물 보관용 전자출판물 제출 및 베트남 국가도서관에의 전자출판물 제출 제49조 전자출판물상의 광고 제50조 전자출판물을 출판, 발행하는 기관, 단체, 개인의 책임 제51조 전자출판물의 수입 제52조 전자출판물의 출판 및 발행 세부 규정 제6장 시행조항 제53조 시행효력 제54조 세부규정 및 시행안내 </p>
---	---